

# E12 - The Diamond

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15] Haga**

*After our encounter with Gaydle,*

**[00:17] Haga**

*we took Nikola-san, who was still asleep,  
to the neighboring Principality of Sai.*

**[00:23] Haga**

*There we met Akira's comrades*

**[00:25] Haga**

*and the young boy they looked up to  
as their leader, Alba-sama.*

**[00:30] Haga**

*They greeted us with open arms.*

**[00:33] Haga**

*Alba-sama tried to heal Nikola-san,*

**[00:35] Haga**

*but it was Tesla-san who awoke.*

**[00:38] Haga**

*It turns out Alba-sama is a meta AI, too.*

**[00:42] Nikola**

What are you planning?

**[00:45] Nikola**

Let's hear it, Alba.

**[00:48] Ren**

Tesla-sama!

**[00:50] Ren**

Might I say something?

**[00:53] Ren**

Alba-sama saved us debuggers from despair.

**[00:58] Ren**

We're even sending people like Akira around  
the world to deal with the bad debuggers!

**[01:05] Ren**

So, please... can't you come  
to accept our way of life?

**[01:11] Alba**

You can do things your way, Big Sis.

**[01:14] Alba**

This is *my* country!

**[01:15] Alba**

You don't have any authority here!

**[01:20] Alba**

O-Ow...

**[01:23] Nikola**

Ren, was it? Prepare me a room.

**[01:27] Nikola**

I'm tired.

**[01:28] Nikola**

I'm going to rest.

**[01:29] Haga**

O-Okay...

**[03:03] Akira**

So there's a meta AI inside Nikola-chan?

**[03:04] Sign**

The Diamond

**[03:04] Sign**

The Diamond

**[03:07] Akira**

That explains a lot.

**[03:09] Akira**

But also, you should've told me!

**[03:12] Akira**

We're friends, right?

**[03:14] Haga**

S-Sorry...

**[03:16] Amano**

Well, we've discussed  
enough today, haven't we?

**[03:18] Amano**

So much has happened, and I'm pooped.

**[03:22] Akira**

Welp, Haga-chan!

**[03:24] Akira**

See you at the study group tomorrow!

**[03:25] Haga**

Yes. Goodnight.

**[03:38] Haga**

All right. Time to get some work done.

**[03:41] Nikola**

Hey, there.

**[03:42] Haga**

Tesla-san?! Why are you in my room?

**[03:45] Nikola**

I need to tell you something.

**[03:48] Haga**

Oh...

**[03:49] Haga**

Is Nikola-san not going to wake up?

**[03:54] Nikola**

I'm going to let her rest a little more.

**[03:57] Nikola**

And I'm going to do the same.

**[04:01] Nikola**

I didn't expect that I would personally  
take damage while inside an NPC vessel.

**[04:06] Haga**

So you've been asleep  
for the past month, too?

**[04:10] Nikola**

I was in a dark place.

**[04:14] Nikola**

It felt like I was sinking  
into an endless lake.

**[04:22] Nikola**

I survived by finding and eating faint lights.

**[04:25] Haga**

*Lights? Could she mean the food we gave her?*

**[04:28] Sign**

Eat up...

**[04:30] Nikola**

Well, it's got nothing to do with you players.

**[04:34] Nikola**

You don't need to report it.

**[04:36] Nikola**

But there's something I do want you to report.

**[04:42] Ren**

So you're a meta AI, Alba-sama?

**[04:44] Akane**

What a surprise!

**[04:47] Alba**

I didn't mean to hide it.

**[04:50] Alba**

But I never found the right time to tell you.

**[04:52] Ren**

Alba-sama, our loyalty remains unchanged.

**[04:56] Ren**

Don't worry!

**[04:57] Akane**

Same goes for me!

**[04:59] Alba**

You guys...

**[05:00] Ren**

If you desire it, we can eliminate them.

**[05:05] Akira**

What are you saying, Ren?

**[05:08] Ren**

What's the matter, Akira?

Have you taken a liking to them?

**[05:10] Akira**

Huh? They're not even that dangerous!

**[05:14] Ren**

They wiped out everyone

at Bayle Castle, didn't they?

**[05:17] Ren**

We don't know for sure that  
they're not a threat.

**[05:20] Akira**

There's no way—

**[05:21] Alba**

Enough now.

**[05:23] Alba**

Ren, calm down.

**[05:25] Alba**

I'm not going to pick a fight  
with Tesla for no reason.

**[05:29] Alba**

It's fine. There's nothing to worry about.

**[05:33] Haga**

You want me to report Alba-sama?

**[05:36] Nikola**

Correct.

**[05:37] Nikola**

His operational methods  
leave something to be desired.

**[05:42] Nikola**

Just note that something feels off and  
you're requesting that it be investigated.

**[05:49] Nikola**

The developers can make the call.

**[05:52] Haga**

Understood.

**[05:54] Nikola**

Very good.

**[05:57] Nikola**

I'm counting on you, Haga.

**[06:02] Akira**

How could Ren say that about

the guests I brought?

**[06:06] Akane**

Now, now. He's just being cautious.

**[06:09] Akane**

At times like this...

**[06:11] Sign**

M

A

Z

U

N

A

'S

F

A

M

O

U

S

**[06:11] Sign**

Fruit Milk

**[06:11] Akane**

You have yourself some of Mazuna's famous fruit milk and cheer up!

**[06:16] Akira**

Wow, thanks!

**[06:18] Akane**

There's still plenty in the cafeteria.

**[06:21] Akira**

Oh, right. Didn't I promise to get Haga-chan and the others some?

**[06:29] Haga**

The meta AI in charge of the Principality of Sai, Alba,

**[06:34] Haga**

seems to be aggressively interacting with players.

**[06:41] Akane**

Heyo, Amanyan!

**[06:43] Akira**

We brought the good stuff!

**[06:44] Amane**

I was asleep, you know?

**[06:48] Haga**

He appears to be taking a leadership role outside the scope of any debugging activities.

**[06:58] Haga**

Just in case, I'd like to confirm  
whether this behavior is intended.

**[07:02] Haga**

That should do it.

**[07:03] Haga**

Now I just...

**[07:11] Sign**

Send

**[07:11] Sign**

Cancel

**[07:14] Akira**

It's so good!

**[07:14] Sign**

Fruit Milk

**[07:34] Haga**

Where am I?

**[07:43] Haga**

Three stun potions. Two sleeping drugs.

**[07:46] Haga**

Ten packets of gunpowder.

**[07:48] Haga**

And the whistle Akira-san gave me...

**[07:52] Haga**

Not having my knife or debugger stone hurts.

**[08:01] Haga**

I'm probably underground.

This seems to be a chapel or something.

**[08:08] Haga**

*At times like this,  
it's important to stay calm.*

**[08:11] Haga**

*I'll start by filling out a bug report.*

**[08:15] Haga**

*I've been warped somewhere.*

**[08:16] Haga**

*I was absorbed in my work  
and don't know exactly when.*

**[08:21] Haga**

*But I was just about to report Alba-sama,  
which means... maybe...*

**[08:29] Haga**

No, I'll contemplate the parts  
I don't understand later.

**[08:32] Haga**

Right now, I need to get out of here.

**[08:35] Haga**

I hope I'm the only one who got warped.

**[08:38] Haga**

I'm worried about the others.

**[08:44] Haga**

*Akira-san said that only elves can hear this. Will it reach her?*

**[08:49] Haga**

*I'll try blowing it at regular intervals.*

**[08:52] Haga**

Now, time to get searching.

**[08:58] Sign**

The Next Day

**[09:00] People**

Alba-sama!

**[09:02] People**

Alba-sama!

**[09:07] Ren**

Alba-sama, you did the right thing with Haga.

**[09:11] Alba**

Indeed.

**[09:12] Alba**

He tried to send that bug report sooner than I thought.

**[09:16] Alba**

It was a close call.

**[09:18] Ren**

I'd heard he was dedicated to debugging,

**[09:21] Ren**

but I didn't realize the extent of it.

**[09:23] Sign**

Grasp

Allows continuous targeting of anyone who has offered up their name to be burned

**[09:24] Alba**

You offered up their names, so I was able to deal with this quickly.

**[09:29] Alba**

You saved us.

**[09:30] Ren**

You honor me with your praise.

**[09:32] Ren**

However, Tesla-sama remains here asleep.

**[09:36] Alba**

She can't do anything on her own.

**[09:39] Alba**

Just lock her up. It'll be fine.

**[09:41] Ren**

As you wish.

**[09:43] Ren**

There's just one other problem.

**[09:47] Ren**

Akira and Akane offered up their names too, so they probably also...

**[09:54] Alba**

Seriously?

**[09:56] Sign**

Fruit Milk

**[09:56] Sign**

Fruit Milk

**[09:56] Sign**

Fruit Milk

**[09:56] Sign**

Fruit Milk

**[10:04] Amano**

So we've finished all the fruit milk and the few snacks we had?

**[10:08] Akira**

We need to find some water, at least.

**[10:10] Akane**

It's all good.

**[10:12] Akane**

If we just wait, Ren or Alba-sama will come save us.

**[10:15] Akira**

But what if this happened to the two of them as well?

**[10:19] Amano**

I doubt it.

**[10:21] Amano**

I suspect they're the ones behind it.

**[10:25] Amano**

Tesla showing up really undermined Alba's authority, didn't it?

**[10:29] Amano**

I can imagine he'd want to get rid of us.

**[10:31] Akira**

Then how do you explain me and Akane?

**[10:33] Akira**

Why would he teleport us, too?

**[10:35] Akane**

How dare you doubt Alba-sama!

**[10:40] Amano**

Sorry! Sorry!

**[10:43] (Flashback) Ren**

If you desire it, we can eliminate them.

**[10:52] Akira**

We've got other stuff to worry about right now.

**[10:54] Akira**

Let's just get moving!

**[10:55] Amano**

Y-Yeah.

**[10:57] Amano**

Luckily, there don't seem to be any monsters.

**[11:00] Amano**

Let's get a move on...

**[11:03] Amano**

and get as far as we can.

**[11:05] Akane**

You're all fired up!

**[11:07] Akane**

Go, Amanyan!

**[11:08] Amano**

Okay, we're off!

**[11:10] Amano**

Wait, use your own legs!

**[11:15] Akane**

We're just fragile little women!

**[11:18] Akira**

You're so mean!

**[11:18] Amano**

You two, I swear...

**[11:20] Amano**

*It'd be weird to say, so I won't.*

**[11:23] Amano**

*But those are just avatars.*

**[11:25] Amano**

*There's no telling if they're actually girls or not.*

**[11:39] Douka**

Oh? You're awake?

**[11:43] Douka**

I've just finished preparing your meal.

**[11:46] Douka**

Can you eat?

**[11:49] Douka**

My name is Douka.

**[11:52] Douka**

Ren-sama told me to take care of you.

**[11:59] Nikola**

U-Um, where's Haga-san?

**[12:06] Sign**

Mazuna, the Capital

A fortress city in the middle of Malmook Lake. The balance between the elementals collapsed and the lake dried up, but the city's high walls still keep away invaders.

**[12:10] Sign**

Mardel

God of fire, destruction, and war. On Clayborne, where conflict is constant, he is the most worshiped of all the gods. High priests of Mardel can use offensive magic the likes of which rivals mages.

**[12:10] Sign**

Fruit

Milk

**[12:10] Sign**

Coffee

Milk

**[12:10] Sign**

Strawberry

Milk

**[12:14] Sign**

Two Days

Later

**[12:19] Haga**

I guess it's no use.

**[12:22] Haga**

*Here's another door clearly meant to be entered from the other side.*

**[12:26] Haga**

*I've figured out that there is normal means of escape.*

**[12:31] Haga**

*Which leaves me no choice.*

*I'd really rather not do this, but...*

**[12:36] Haga**

This should be good.

**[12:47] Haga**

*Not the right angle, huh?*

**[13:02] Haga**

The wall clipping bug.

**[13:03] Haga**

I reported this a long time ago.

Lucky for me, they still haven't fixed it.

**[13:04] Sign**

Wall Clipping Bug

Hold a flat object and dash against a wall to pass through it.

Use wisely, because you cannot return in some areas.

**[13:12] Haga**

*It's pretty dark.*

**[13:14] Haga**

*At times like this, you go back to basics.*

**[13:17] Haga**

*Careful mapping!*

**[13:19] Haga**

I don't have a weapon, so the first thing I need to do is find an armory.

**[13:23] Sign**

Uh-oh!

**[13:23] Haga**

Uh-oh!

**[13:32] Haga**

What's this? It smells musty.

**[13:38] Haga**

B-Books?

**[13:44] Haga**

Is this... a library?

**[13:49] Haga**

Look at all these books.

**[13:55] Haga**

Could it possibly be...

**[13:58] Haga**

It's full of flavor text you can read!

**[13:59] Sign**

Flavor Text: Text that, while not necessary for the game, adds depth to its world

**[14:02] Haga**

Don't tell me that *all* these books are readable.

**[14:05] Haga**

*Ache, ache, ache...*

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:05] Sign**

Ache

**[14:08] Haga**

No! I don't have time to be debugging!

**[14:12] Haga**

I don't...

**[14:13] Sign**

If the first comrade disappears, it will cause great problems for the publication.

One of the powder monkeys said to me that there is light on the other side...

**[14:15] Haga**

But...

**[14:15] Haga**

*The line breaks are a mess!*

**[14:17] Sign**

the □ of night

**[14:17] Haga**

*Characters are screwed up!*

**[14:18] Sign**

If the first comrade disappears, it will cause great problems for the publication.

**[14:19] Haga**

*Typos! Mistranslations!*

**[14:20] Haga**

*And they're using full width double-byte characters so it doesn't even fit on the page!*

**[14:20] Sign**

...appeared before me.  
It was a huge serpent.  
My hands shook as I

**[14:29] Haga**

Maybe I can just check two or three books.

**[14:37] Haga**

Yes, this is definitely another mistranslation.

**[14:39] Haga**

There are so many of them.

**[14:45] Haga**

Wh-Who's there?

**[14:47] Haga**

A-Amano-san?

**[15:18] Kinoshita**

Um... A-Are you okay?

**[15:23] Kinoshita**

I-I'm sorry for scaring you!

**[15:26] Kinoshita**

I'm Kinoshita, a part-timer with Entermation!

**[15:30] Haga**

Wh-What? Entermation,  
as in the debugging company?

**[15:34] Kinoshita**

Yes!

**[15:35] Haga**

S-So you're a debugger?

**[15:42] Amano**

What's with this dungeon?

**[15:44] Amano**

There aren't any monsters, but the map's  
complicated and full of dead ends.

**[15:50] Amano**

What the heck is going on here?

**[15:52] Akane**

That's a dead end.

**[15:55] Akira**

It's like a maze.

**[15:58] Amano**

Can you still hear the whistle?

**[16:00] Akira**

Yup. Every day for the past three days.

**[16:02] Akira**

Three times at regular intervals.

**[16:04] Amano**

Nobody else but Haga would  
be so weirdly punctual.

**[16:07] Amano**

If he's down here too,  
I want to meet up with him fast.

**[16:12] Amano**

Light?

**[16:13] Akane**

That has to be Haga-chan!

**[16:15] Akira**

Akane!

**[16:15] Akane**

Haga-chan!

**[16:16] Amano**

Hey, wait!

**[16:28] Akane**

Wow!

**[16:31] Amano**

A c-casino?

**[16:37] Kinoshita**

You see, I was actually  
a lizardman originally...

**[16:42] Kinoshita**

But one day I bought a "Fluffy Dragon"  
equipment set from a merchant.

**[16:42] Sign**

What do  
you think?

**[16:42] Sign**

It's great!

**[16:49] Kinoshita**

When I equipped it, I ended up like this.

**[16:51] Kinoshita**

And I can't take it off.

**[16:53] Haga**

I see.

**[16:55] Haga**

Maybe it's a loading error  
because it hasn't been modeled.

**[16:59] Haga**

So, did you report it?

**[17:01] Haga**

You didn't report this bug  
with your debugger stone?

**[17:04] Kinoshita**

No, I don't usually carry  
my stone with me.

**[17:08] Kinoshita**

And not too long after,  
I suddenly got warped here.

**[17:13] Haga**

*Suddenly warped, huh?*

**[17:14] Haga**

*Just like me.*

**[17:16] Kinoshita**

Actually, it's been a long time since  
I've heard any talk of reporting bugs.

**[17:21] Kinoshita**

There are really people out there  
still debugging, huh?

**[17:24] Haga**

I get that a lot.

**[17:27] Haga**

I mean, I feel like  
it's the only thing I can do.

**[17:31] Kinoshita**

Ah, I think I know what you mean.

**[17:35] Kinoshita**

I think I would've gone crazy  
if it weren't for this library.

**[17:39] Haga**

You've been reading this whole time?

**[17:41] Kinoshita**

Yes.

**[17:42] Kinoshita**

And thanks to that, I know  
a lot about this dungeon.

**[17:46] Kinoshita**

This was an archive for alchemists  
who took up residence here.

**[17:50] Haga**

You know where we are?

**[17:53] Kinoshita**

Yes.

**[17:55] Kinoshita**

We're in the underground ruins  
below the Mazuna Temple.

**[18:00] Kinoshita**

They call this place the Diamond.

**[18:05] Kinoshita**

We're on the thousandth floor.

**[18:06] Sign**

Here

**[18:08] Haga**

Floor... 1,000?!

**[18:11] Kinoshita**

Yes.

**[18:19] Kinoshita**

I-I was alone for so long! I was so lonely!

**[18:23] Haga**

Don't worry. It's okay.

**[18:26] Haga**

We'll be fine.

**[18:28] Haga**

*I hope.*

**[18:31] Hostess**

Welcome to the underground casino,  
the Diamond of Diamond!

**[18:35] Hostess**

Buy some coins and enjoy yourselves.

**[18:39] Akira**

It's common for RPGs to have casinos, but...

**[18:42] Amano**

The customers are NPCs?

**[18:44] Amano**

What's the backstory here?

**[18:47] Amano**

Hey, you. How'd you get here?

**[18:49] Man**

Ha ha ha! I think you should have fun and not sweat the details.

**[18:55] Amano**

Hey, where are we?

**[18:57] Woman**

Ha ha! I think you should have fun and not sweat the details.

**[19:02] Amano**

They all say the same thing, and the dialogue sucks.

**[19:05] Amano**

I should report this.

**[19:07] Akira**

Amano-kun, you're sounding like Haga-chan.

**[19:10] Amano**

You and I are debuggers too, I'll have you know!

**[19:14] Amano**

Huh?

**[19:15] Amano**

Where's Akane?

**[19:17] Akane**

No luck so far.

**[19:19] Amano**

Hey! What do you think you're doing?!

**[19:21] Akane**

Phew!

**[19:23] Akane**

I got coins at the counter over there.

**[19:26] Hostess**

We lend coins to those who can't afford to pay.

**[19:29] Akane**

If you're lucky, you can get weapons as prizes.

**[19:33] Akane**

We'll need them in the dungeon, right?

**[19:36] Amano**

I mean, yeah, but...

**[19:37] Akira**

We *do* need weapons.

**[19:39] Akane**

You just leave this to me.

**[19:41] Akane**

I tested a pachinko slot game once.

**[19:45] Akane**

I made a living off slots at one point, too.

**[19:48] Akane**

And never ever have I...

**[19:51] Akane**

gone broke!

**[19:55] Akira**

What confidence!

**[19:56] Akira**

I've never seen her like this.

**[19:59] Amano**

We may as well give it a shot.

**[20:03] Sign**

I lost all my money!

**[20:03] Sign**

Oh nooo!

**[20:04] Both**

Hey, hey!

**[20:05] Akane**

It's bugged! I'm going to report it!

**[20:08] Akira**

Stop! Get away from the machine!

**[20:09] Amano**

Hey, uh, Akane, did you read the contract for the coins they lent you?

**[20:16] Amano**

It says your organs are collateral.

**[20:21] Amano**

Hey, how much did she borrow and what exactly did she use as collateral?

**[20:26] Hostess**

Oh, Akane-sama borrowed 1,000 coins by putting up her heart, both lungs,

**[20:33] Hostess**

her liver, her pancreas, her gallbladder, and both kidneys!

**[20:42] Akane**

Bullshit! I'm leaving!

**[20:47] Man**

Ma'am, have you repaid your coins?

**[20:52] Akane**

I ain't paying a thing to this busted casino!

**[20:55] Akane**

And martial artists don't need any weapons!

**[20:58] Akane**

Outta my way!

**[21:00] Akane**

Gatling Fists!

**[21:08] Man**

This is a noncombat area  
where all damage is nullified.

**[21:18] Hostess**

Just come talk to me when you're ready,

**[21:21] Hostess**

and we'll extract your  
organs in another room.

**[21:31] Haga**

I feel so much better!

**[21:34] Haga**

So this is the alchemists' lab, huh?

**[21:38] Kinoshita**

I would've been dead ages ago  
if I hadn't found this place.

**[21:43] Haga**

I'll make as many potions as I can.

**[21:46] Haga**

Kinoshita-san, can you lend me a hand?

**[21:49] Haga**

We need to get out of this place.

**[21:51] Haga**

Oh, and do some debugging  
while we're here.

**[21:54] Haga**

Let's head for the upper floors.

**[21:55] Kinoshita**

Um, Haga-san...

**[21:57] Kinoshita**

We can't go to the upper floors.

**[22:02] Kinoshita**

I found signs of players  
who were here before me.

**[22:07] Kinoshita**

I think they tried to escape, too.

**[22:11] Kinoshita**

But it didn't work out for them.

**[22:14] Kinoshita**

The thousandth floor of this  
dungeon is the lowest level.

**[22:18] Kinoshita**

Past the great corridor,

there's a big open space...

**[22:27] Kinoshita**

where the raid boss, Silence, dwells.

---

Revision #1

Created 2025-06-07 23:08:42 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:08:42 UTC by whimsee